

Ôn petéc gran

*Yo, ché ôn gran dè rején bliàn.
Èin Vali, yé nòn lo "Fendant".
Bén chour, gnôn mè cognèchôn pâ.
Ché d'ôna veús dè "Chasselas".*

*Octòbre, mi di vènézè,
Yé lo zepôn di deménzè.
Le cholè m'a fé maôrà.
Fâ lèc dè la veúgne ; orâ !*

*Le vènézèra m'èhrèpè,
È mè fé quihâ lè chèpè
Ou fon d'ôna quiéche rôze,
Dèchôp la petéïta lueúze.*

*Apré, mè mètôn a l'ômbro,
Dèin ôn zèin sèli fran chômbro.
Vécto, ché dèintòr a bôléc.
Prèinjo dè tén po m'ahliaréc.*

*Ora, por ôna corchèta,
Ché côya dèin la bochèta.
Pouè, chè mètôn a mè féhâ :
Yè le gràn zor dè l'agohâ.*

*Vîrro a la hâtchioûr dou nâ,
Chè contèintôn pâ quie dou fliâ.
Lo novò, bîyôn zoulemèin.
Le gôch yè bén tòt atramèin.*

*Chèin quie chòbrè ou fon, l'aléc,
Yè po pachâ a l'alambéc.
Chèin quie bàlyè pâ dè bôn vén,
Va po fèrè dè brantovén.*

Un petit grain

Moi, je suis un grain de raisin blanc.
En Valais, je me nomme le Fendant.
Certainement, personne ne me connaît pas.
Je suis issu d'un cep de Chasselas.

Octobre, mois des vendanges,
J'ai le gilet des dimanches.
Le soleil m'a fait mûrir.
Il faut partir de la vigne ; hé !

La vendangeuse me jette sans ménagement,
Et me fait quitter les ceps
Au fond d'une caisse rouge,
Sur la petite luge.

Après, on me met à l'ombre,
Dans une jolie cave bien sombre.
Vite, je me mets à fermenter.
Je prends du temps pour m'éclaircir.

Maintenant, pour quelque temps,
Je suis tranquille dans le tonnelet.
Puis, ils se mettent à me fêter :
C'est le grand jour de la dégustation.

Verre à la hauteur du nez,
Ils ne se contentent pas que de l'odeur.
Le nouveau, ils le boivent lentement.
Le goût est bien tout autrement.

Ce qui reste au fond, la lie,
Est pour passer à l'alambic.
Ce qui ne donne pas de bon vin,
Sert à faire de l'eau-de-vie.

Ôn petéc gran

*Yèin le fourtén ; atèindouâye
Pè lo paéjan : le pâye.
Ôra, cliàr, èin fioûla, ché fièr.
Cognôp mîmo a l'èhranjîèr.*

*Véjo bén po tòtè lè choûyè.
Ôn mè bit bén chouir chén moûyè.
Ôn pou dèrè quié yo, "Fendant",
Ché le lassé dou Valèjàn !*

*Che ménjiè yè po chè nôrréc,
Bîrè yè chouir pâ po môréc !
Hoï, avoué bôn pan è bôn vén,
N'én pâ bèjouén dou mèdeussén.*

Andri Laguièr

Un petit grain (suite)

Vient le printemps ; attendue
Par le paysan : la paie.
Maintenant, clair, en bouteille, je suis fier.
Connu même à l'étranger.

Je conviens à tous les repas.
On me boit bien sûr sans grimaces.
On peut dire que moi, Fendant,
Je suis le lait du Valaisan !

Si manger est pour se nourrir,
Boire n'est sûrement pas pour mourir !
Oui, avec bon pain et bon vin,
Nous n'avons pas besoin du médecin.

Anré Lagger

« Le vin réjouit le cœur de l'homme »